

أبرشية مار مارون - كندا

Eparchy of Saint Maron - Canada



الرسالة التاسعة لسيادة المطران

Ninth letter of His Excellency

بول - مروان تابت

Bishop Paul-Marwan Tabet

إلى أبناء الكنيسة المارونية في كندا

To the Maronite Community of Canada

عيد الفصح ٢٠١٧

Easter 2017

To dear Monsignors, Priests, Brothers and Sisters,
To those Consecrated and involved in the life of the Church and Society,
To Parents, Children, Young Men and Young Women,
To Parish Communities,
Dear Brothers and Sisters,

“And I am with you every day until the end of time”

(Matthew 28, 20)

The Resurrection of Christ is more than an event or a miracle. In reality, it highlights the miracles and accomplishments of Jesus. It strengthens the faith of the apostles and the first believers, because it testifies to Jesus, the “**Christ**”, of his divine filiation and the credibility of His word; had He not announced, during His earthly life, that the Son of man was to suffer, to die, and on the third day to return to life?

Thus, the Resurrection completes the Good News and confirms the words of the Lord: **“Later, when Jesus rose from the dead, his disciples remembered that He had said this; and they believed the scripture and what He had said”** (John 2:22).

If the resurrection fulfills its mission in this world, it will also open a new page as that of the history of the disciples after Easter, which will continue today with us and through us.

In fact, the question that arises is: why did the resurrection take place?

• **The resurrection was realized “for what has come into being in him was life”** (John 1: 4).

Jesus himself confirmed this when he said: **“I am the Way, the Truth, the Life”** (John 14: 6). *He, therefore, cannot remain among the dead: didn't the two men in shining garments who appeared to the women at the tomb told them: “Why do you seek among the dead the one who is alive?”* (Luke 24: 5).

• **The resurrection was carried out to confirm the prophecies.**

Following Peter's testimony that Christ is the Son of God, Jesus began to speak openly to his disciples, saying: **“I must go to Jerusalem and suffer much from the elders and the chief Priests and Scribes. I will be put to death and on the third day I will be raised up”** (Matthew 16:21). The angel will say to the women: **“... He is not here, for He has risen, as he said he would!”** (Matthew 28: 6).

حضرات المونسينيوريين والكهنة والراهبات،
الأشخاص المكرّسين والملتزمين في حياة الكنيسة والمجتمع،
الأهل الكرام والأولاد والشبان والشابات،
الجماعات الرعائية،
إخوتي وأخواتي الأعزاء،

« هاء نذا معكم طوال الأيام الى النهاية » (متى ٢٨ : ٢٠).

قيامه المسيح من بين الأموات أكثر من مجرد حدث أو آية. يلقي حدث القيامة الضوء على الآيات والأعمال التي قام بها يسوع. لقد رسخت القيامة إيمان الرسل والمؤمنين الأوائل، لأنها شهادة ليسوع «المسيح»، وبنوته الإلهية وصدقته كلمته، خاصة وأنه أعلن، خلال حياته الأرضية، أنّ ابن البشر عليه أن يتألم، ويموت، ويقوم في اليوم الثالث. فالقيامه تتمم البشارة وتؤكد بذلك أقوال الرب: «فلما قام من بين الأموات، تذكّر تلاميذه هذا الكلام، فأمنوا بالكتاب، والكلام الذي قاله يسوع» (يوحنا ٢ : ٢٢).

إذا بدت القيامة كإنجاز لمهمة يسوع في العالم، فإنها تفتتح أيضًا تاريخًا آخر، هو تاريخ التلاميذ بعد الفصح. إنه تاريخ يستمر اليوم بنا ومن خلالنا.

ويُطرح السؤال: لماذا تحققت القيامة؟

• تحققت القيامة «لأن فيه كانت الحياة» (يوحنا ١: ٤). أكد يسوع نفسه هذه الحقيقة عندما قال: «أنا هو الطريق والحق والحياة» (يوحنا ١٤: ٦) فلا يمكن أن يبقى ميتًا: أما حضر رجلان ثيابهما براقه فقالا للنسوة عند القبر فجر الأحد: «لماذا تطلبن الحي من بين الأموات؟» (لوقا ٢٤: ٥).

• تحققت القيامة لتتحقق النبوءات. فبعد شهادة بطرس للمسيح أنه ابن الله «بدأ يسوع من ذلك الحين يُظهر لتلاميذه أنّ عليه أن يذهب الى اورشليم ويعاني آلاما شديدة من الشيوخ وعظماء الكهنة والكتبة ويُقتل ويقوم في اليوم الثالث» (متى ١٦: ٢١). أما قال ملاك القيامة للمرأتين: «... إنه ليس ههنا، بل قام كما قال!» (متى ٢٨ : ٦).

• تحققت القيامة لأنه هو نفسه أقام غيره من الموت. أما أقام ابنة يائيرس، وابن أرملة يائيرس ولعازر؟... فإذا كان قد أقام الموتى فهل يصعب عليه أن يقوم، تشهد هذه الآيات المسيحية يسوع وسلطته على الحياة والموت، تمامًا كما الله. وتأتي الآية الأخيرة (قيامه لعازر) قبل أن

«تأتي ساعة» يسوع، لتبرز «مجد اله وتمجيد الابن الوحيد» (يوحنا ١١ : ٤٠ و ٤٠)، وتبين الانتصار على الموت: «أين شوكتك يا موت! وأين غلبتك يا جحيم!» (١ قور ١٥: ٥٥).

• تحققت القيامة ليكون المسيح باكورة المنتصرين. هذا ما قاله الرسول بولس: «إن المسيح قد قام من بين الأموات، وهو بكر الذين ماتوا... وكما يموت جميع الناس في آدم فكذلك سيحيون جميعاً في المسيح...» (١ قور ١٥ : ٢٠ و ٢٢).

• تحققت القيامة تأسيساً للكنيسة وإثباتاً لاستمرارها. بقيامته، رُمّ المسيح إيمان تلاميذه ومؤيديه، وشجّعهم على الصمود أمام الاضطهادات والاستمرار في إيمانهم. وهكذا كانت قيامته الدافع الأكبر لهم على التبشير.

وبعد، تحققت القيامة لتتحقق لنا نحن اليوم الحياة والحرية والشهادة.

القيامة موضوع شهادة، فالمسيح نفسه حدّد مهمّة تلاميذه، بأنهم شهود، وذلك في خطبته الأخيرة: «وأنتم أيضاً تشهدون، لأنكم معي منذ البدء» (يوحنا ١٥ : ٢٧). فالتلاميذ يمكنهم أن يكونوا شهوداً صادقين، لأنهم عاشوا مع يسوع منذ البداية، واكتسبوا، في ضوء القيامة، فهماً حقيقياً لرسالة المسيح، وهم مدعوون بشهادة الروح القدس في داخلهم. لقد اكتسبوا اتصالاً شخصياً وخبرة مميزة مع الربّ، ممّا جعل منهم شهوداً مميزين ينقلون الحقيقة التي سمعوها من فمّ المعلّم نفسه ورأوها في شخصه.

مكث المسيح بعد قيامته أربعين يوماً مع التلاميذ، يظهر لهم ويحدثهم عن «الأمر المختصة بملكوت الله» (أعمال ١ : ٣)، ويضع لهم قواعد الإيمان، وينفخ فيهم قانلاً: «خذوا الروح القدس من غفرتم لهم خطاياهم تغفر لهم، ومن أمسكتم عليهم الغفران يُمسك عليهم» (يوحنا ٢٠ : ٢٢ - ٢٣). ثمّ يعدهم بحلول الروح القدس عليهم لكي ينالوا قوة، ويكونوا له «شهوداً في أورشليم وكل اليهودية وإلى أقاصي الأرض» (أعمال ١ : ٨). ثم بعد ذلك، يعهد إليهم بالكراسة: «اذهبوا إلى العالم اجمع، وأعلنوا البشارة إلى الخلق أجمعين...» (مرقس ١٦ : ١٥). «اذهبوا وتلمذوا جميع الأمم، وعمدوهم باسم الآب والابن والروح القدس... وعلموهم أن يحفظوا جميع ما أوصيتكم به. وها أنا معكم كل الأيام وإلى انقضاء الدهر» (متى ٢٨ : ١٩-٢٠).

• *The resurrection was realized, for He himself gave life to the dead.*

He who restored to life the daughter of Jairus, the son of the widow of Nain and Lazarus, would it be difficult for him to rise again? These messianic verses testify of Jesus and his power over life and death, just like God. It is to serve “*the glory of God and the glorification of the Only-begotten Son*” (John 11: 4 and 40) that the last miracle (that of Lazarus) was realized even before the Passion of Jesus and thereby confirm victory on death: “*Death, where is your victory? Death, where is your sting?*” (1 Corinthians 15: 55).

• *The resurrection was realized so that Christ was the first victor.*

The apostle Paul says: “*Christ is risen from the dead, as the first-fruits of those who are dead ... as all die in Adam, so in Christ all will be brought to life*” (1 Corinthians 15:20 and 22).

• *The resurrection was realized to establish the Church and ensure its continuity.*

In his resurrection, Christ restored the faith of his disciples and his followers. He encouraged them to resist against the persecution, to persevere in their faith and to testify to it.

In fact, the resurrection gave meaning to our life, our freedom and our testimony.

The Christian must be a witness to the Resurrection of Jesus. Christ himself has identified the mission of his disciples in his last sermon: “*And you too will be witnesses, because you have been with me from the beginning*” (John 15:27). They can, therefore, be honest witnesses because they have lived with Jesus from the beginning and have acquired in the light of the resurrection a true understanding of the message of Christ and are inspired by the Holy Spirit that is in them.

After His Passion, Christ had shown himself alive to his disciples for forty days and talked about the “*kingdom of God*” (Acts 1: 3). He prescribed to them the rules of faith and breathed the Holy Spirit on them, saying, “*Receive the Holy Spirit; if you forgive anyone’s sins, they are forgiven; if you retain anyone’s sins, they are retained*” (John 20:23). He prepared them by the Holy Spirit to be “*witnesses in Jerusalem, in all Judaea and Samaria, and even to the ends of the earth*” (Acts 1: 8). He entrusted them with the proclamation of the Good News: “*Go out to the whole world; proclaim the gospel to all creatures ...*” (Mark 16:15). “*Go, therefore, make*

وتستمرّ قيامة الرب اليوم لأن كل واحد منا رسول وشاهد...

disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit and teaching them to keep all that I have commanded you. And I am with you every day until the end of time” (Matthew 28:19, 20).

Today, the Resurrection of the Lord continues because each one of us is an apostle and a witness ...

Witnessing the resurrection is a declaration of life and an invitation to hope that clears a new path for us to better understand human existence and the future of the world. It confirms that true life is by following Christ and walking with Him every day till the last day.

The Resurrection of Christ illuminates the vocation of every believer and guides him/her to witness it by word and action. It requires the witness to be knowledgeable in what he is witnessing, to be rich in the Holy Spirit, to be impartial and honest, akin of the Divine Master **“for I have given you an example so that you may copy what I have done to you”** (John 13:15).

Christ has fulfilled his testimony through action, and His works prove it: **“The deeds my Father has given me to perform, I do them, these same deeds of mine testify that the Father has sent me”** (John 5:36). And it was on the cross that **“all was accomplished”**. We can realize works that resemble those of Christ and **“... even much more”** (John 14:12).

We have in the Saints who preceded us the best **“witnesses of the Resurrection of the Lord.”** Only personal experience of the Risen Christ and the union with Him can transform our lives and invigorate our faith.

May the light of the resurrection renew your life and radiate through you. Death is defeated and the blood of Christians shed all over the world, especially in the Middle East and North Africa, can only be a source of great hope. The martyrdom of the Christians of Egypt recently is a great testimony to this.

In solidarity with those who suffer for their faith, we will remain witnesses of the Risen Christ, witnesses of Love, Joy and Peace.

Christ is Risen...! He is truly Risen!

+ Paul-Marwan TABET
Bishop

إن الشهادة للقيامة هي إعلان حياة ودعوة الى الرجاء، تفتح لنا طريقاً جديداً لفهم الوجود الإنساني ومستقبل العالم. إنها تؤكد ان الحياة الحقيقية هي في اتباع المسيح والسير معه، كل يوم، حتى اليوم الأخير. كذلك، تنير قيامة المسيح دعوة كل مؤمن وترشده في سبيل الشهادة بالكلمة والعمل، وهي تتطلب من الشاهد حسن المعرفة والاطلاع لما يشهد له، والامتلاء من الروح القدس، والتجرّد والصدق على مثال المعلم الإلهي: **«لقد جعلتُ لكم من نفسي قدوة...»** (يوحنا ١٣:١٥).

لقد جسّد المسيح شهادته بالفعل. وعدّد من بين الشهادات التي تشهد له، شهادة الأعمال: **« أعمالِي التي أعطاني الآب أن أعملها، هي تشهد لي بان الآب أرسلني»** (يوحنا ٥ : ٣٦)، حتى أنجز ذلك نهائياً على الصليب حيث **«تمّ كل شيء»**. على مثال ذلك، تستلزم الشهادة الإتحاد بيسوع إيمانياً لتسمح للشاهد بإنجاز أعمال تشبه أعمال المسيح و**«... حتى أعظم منها»** (يوحنا ١٤ : ١٢)

إن لنا في من سبقنا من القديسين خير «شهود على قيامة الرب». وحده الاختبار الشخصي للمسيح القائم من الموت واللقاء به يحوّل حياتنا، ويمنح إيماننا قوة جديدة.

إني أسأل الله أن تجدد أنوار القيامة حياتكم وتشع من خلالكم. هُزم الموت! وما دمنا المسيحيين المسفوكة في جميع أنحاء العالم وخاصة في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا إلا مصدر رجاء كبير. إن استشهاد المسيحيين مؤخراً في مصر لشهادة عظيمة.

الى جانب جميع الذين يتألمون من اجل ايمانهم سنبقى شهوداً للمسيح القائم من الموت، شهود المحبة والفرح والسلام.

المسيح قام... حقاً قام!

+بول - مروان تابت
مطران كندا للموارنة